

原本翻訳

『コスミックブロップ』ゲームの規定

第1条 企画

開催者：ダッソ・システム (Dassault Systèmes) 株式会社

本社所在地 SURESNES (郵便番号 92510) Quai Marcel Dassault 9 番地

会社登記番号 322 306 440 (Nanterre 商業企業登記所)

上記の者はホーム・ページ ; 1' urlwww ;3ds.com/expo205 の www.3ds.com にて日本の愛知県で催される万博期間中、2005年3月25日から9月25日19時まで『愛知2005コスミックブロップ』と題するゲームを企画する。

第2条 参加

このゲームの参加は無料で、購買義務はない。参加は企画企業の従業員及び代表者、そのパートナー、下請企業、その顧問、及びその家族を除き、インターネットにアクセスできて、有効な電子メールを持つ全ての個人に参加権がある。未成年者の参加は、その法的親権者の責任の下で行われる。参加は (同じ名前、同じ住所につき) 一人、一回のセッション、に限る。参加は全て、記名制で、同じ者は何人かの偽名、或いは、他人の名前で参加することは一切出来ない。ゲームの申込書で不完全なもの、解読不可能なもの、期限を守らないもの、指定の様式を守らないものは無効と判断される。

第3条 様式

ゲームは約 30 日間の期間から構成される『セッション』を何回か繰り返す。各々のセッションに参加するには、www.3ds.com/expo205 にアクセスし、ゲームの申込書に書込み、参加を入力する。

第4条 賞品

このゲームは、セッション毎に 10 個の賞品が用意される。1 等から 10 等は、39.99 ドルの均一価格のコスミブロップの子供用のソフト 1 個である。

第5条 勝者の決定

ゲームのセッションが終了した後数日後に執達吏、Simeone 氏かその共同経営者により、正確に記入された申込書から抽選で、勝者を決定する。勝者への連絡は電子メールにてダッソ・システムが行う。この連絡から 8 日以内に勝者から回答がない場合は、勝利は無効となり、以下第 8 条に規定されるように、賞品は失われてしまう。新たに、執達吏による抽選が実施される。賞品の代わりに、現金による返金、如何なる物品他への交換・譲渡は不可能である。しかし、ダッソ・システムは、不可抗力の際に賞品として、同等の価値がある代用品を使用する権利を持つ。参加者は申込書に記入された住所を賞品が送付される宛先と指定する。勝者は、身分証明、居住地 (郵送用の住所) に関する調査を認める。身分証明やその住所に関する誤った情報は勝利を無効とし、ゲームへの参加も無効とする。

第6条 合法上の納本

本規定は Marseille (郵便番号 13001) rue Sainte 40 番地にある執達吏事務所 SCP Carlini-Montel-Simeone に納本される。本規定の変更は、ホームページに公表された条件を遵守し、企画者により、如何なる時点でも追加・付帯事項として可能である。追加・付帯事項は公表される前に、本規定を納本先 SCP 執達吏事務所に登録しなければならない。本規定の全文はダッソ・システムに対しゲームの終了日前までに書面で要請すれば、無料で入手可能である。また、本規定の全文はホームページ www.3ds.com/expo2005 にて参照可能である。

フランス人の参加者には規定の要求に必要な郵便料金を、現行の書簡郵送節約料金に従って、要求があれば返金する。

以下フランス人の参加者のみに有効

第7条 ゲーム参加費用の返金

固定電話機からのゲーム参加時間の通話料は、要求があれば、France Telecom の 3 分間割引料金を基本に払い戻される。返金の要求は郵便にて、(第 6 条)に指定されるゲームの住所に、ゲーム終了日から 30 日以内に行われ、郵便局の消印が有効期限内かを証明する。その際、銀行口座証明書とゲームへのアクセスの日時を明記する書簡を同封する。この要求に必要な郵送料を、現行の書簡郵送節約料金に従って、要求があれば返金する。ゲーム参加者 1 名につき 1 回の封筒(同じ名前、同じ住所)にて返金要求が認められる。不備な返金要求は対象外とされる。

第8条 アクセスと使用

ゲームへの参加はインターネットの特性や限界、データの保護がない場合はその流用や盗用やネットワークに流れるウィルスの感染の危険があることを十分理解し、了解することを意味する。ダッツ・システムは、コンピュータ、インターネットのアクセスの誤った使用、その使用やゲーム・サーバー、電話回線、或いはその他すべての技術的接続の保全や不機能、及び、誤った住所また不完全な住所への申込書の送付に関連する事故の責任は一切負わない。

第9条 係争及び責任

ゲームへの参加は本規定の全文を無条件に承諾することが条件である。参加者による如何なる不正及び嘘の宣言、詐欺も、参加資格を失うものとなる。ダッツ・システムは、執達吏事務所 SCP Carlini-Montel-Simeone と合意の下、ゲームと本規定に関する全ての争議を全権を持って決定する。本規定の解釈や適応、ゲームのメカニズムや方法や勝者のリストに関する電話や書面による問合せは受け付けられない。ダッツ・システムは、本規定の第 6 条に従って、ゲームの有効期間の短縮、延長、ゲームの変更、中止を決定する権利を保つ。その際、その責任は問われない。

第10条 賞品の授与

賞品を受取ることにより、勝者はダッツ・システムが名前、郵送用住所をこのゲームに関する公表宣伝に利用すること、また、この賞品以外に如何なる代償も求めないことを承諾する。更に、賞品の配達遅れ、紛失、損害、郵便局の責任による消印の解読不可能なことによる一切の責任を負わない。送付日から 30 日(暦上の)以内に返送されたり、要求されない賞品は参加者にとって失われ、ダッツ・システムの所有となる。勝者は賞品を受領したことまた使用したことにより損害をうけた場合は、如何なる損害賠償も企画者に求めることがないことを認める。

第11条 管轄法廷の指定

参加者はゲームやコンクールに関するフランスの法規に従う。示談で解決できない争議は民事訴訟法に従って指定される裁判所により判断されるものである。

第12条 情報及び自由

本ゲームにて受理される個人情報 は 1978 年 1 月 6 日付け情報と自由に関する法律に沿って処理される。本ゲームの参加者及び未成年の参加者についてはその法定代理人が、同法第 27 条の適応により、自分に関する情報にアクセスし、訂正する権利を持つ。参加者はその個人情報 がダッツ・システムの営業関連業者に転送される可能性があること、またその転送を拒む権利があることを、本規定文により、知らせられる。接続、訂正、拒絶は全てダッツ・システムに通知されるものとする。

第13条 著作権(文学・芸術上の所有権)

著作権(文学・芸術上の所有権)に関する法律に従って、本ゲームの全構成要素或いはその一部を再生したり上映することを禁じる。表示される商標はその所有者により登録済みである。

ステラテジー ネットワーク (Stratégies Networks) により編集されたゲーム規定、
<http://www.reglement.net> に登録されたモデル